

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 294/91 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 4ης Φεβρουαρίου 1991

για τη λειτουργία των αεροπορικών μεταφορών φορτίου μεταξύ κρατών μελών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 84 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι πρέπει να εκδοθούν τα μέτρα για την προοδευτική εγκαθίδρυση της εσωτερικής αγοράς κατά τη διάρκεια χρονικής περιόδου η οποία λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1992, όπως προβλέπει το άρθρο 8Α της συνθήκης· ότι η εσωτερική αγορά περιλαμβάνει ένα χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα μέσα στον οποίο εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων, των προσώπων, των υπηρεσιών και των κεφαλαίων·

ότι το Βασίλειο της Ισπανίας και το Ηνωμένο Βασίλειο συμφώνησαν στο Λονδίνο, στις 2 Δεκεμβρίου 1987, σε μια κοινή δήλωση των υπουργών εξωτερικών των δύο χωρών, ένα καθεστώς που ενισχύει τη συνεργασία κατά τη χρησιμοποίηση του αεροδρομίου του Γιβραλτάρ, και ότι το καθεστώς αυτό δεν έχει ακόμη αρχίσει να εφαρμόζεται·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2343/90⁽⁴⁾ προβλέπει την ελευθέρωση των αεροπορικών μεταφορών φορτίου σε συνδυασμό με τη μεταφορά επιβατών·

ότι πρέπει να ελευθερωθούν επίσης οι υπηρεσίες που αφορούν αποκλειστικά τις αεροπορικές μεταφορές φορτίου·

ότι ο παρών κανονισμός δεν επηρεάζει καθόλου την εφαρμογή των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης·

ότι ο τομέας των αεροπορικών μεταφορών φορτίου εξακολουθεί να αντιμετωπίζει εθνικούς φραγμούς που εμποδίζουν την ελεύθερη κυκλοφορία εμπορευμάτων διά του αέρος· ότι η αυξημένη πρόσβαση στην αγορά θα τονώσει την ανάπτυξη των αεροπορικών μεταφορών εντός της Κοινότη-

τας και θα οδηγήσει στην παροχή βελτιωμένων υπηρεσιών στους χρήστες·

ότι μερικά κράτη μέλη εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από τις αεροπορικές μεταφορές φορτίου για τις συνδέσεις τους με το υπόλοιπο της Κοινότητας· ότι οι αεροπορικές μεταφορές αποτελούν ουσιώδες στοιχείο του εμπορίου·

ότι, ως συνέπεια, είναι αναγκαίο να αρθούν οι φραγμοί που ισχύουν για την πρόσβαση στην αγορά των αεροπορικών μεταφορών φορτίου·

ότι είναι επιθυμητό, σ' ένα πρώτο στάδιο, να αυξηθούν οι δυνατότητες της αγοράς των αεροπορικών μεταφορών φορτίου μεταξύ κρατών μελών·

ότι θα πρέπει να θεσπιστούν κοινοί κανόνες σχετικά με τη χορήγηση αδειών εκμετάλλευσης και ότι θα πρέπει να εγκριθούν από το Συμβούλιο το αργότερο μέχρι την 1η Ιουλίου 1992·

ότι η άσκηση των δικαιωμάτων μεταφοράς θα πρέπει να υπόκειται σε ορισμένους περιορισμούς, λαμβάνοντας υπόψη την υποδομή των αερολιμένων και τα αεροναυτιλιακά βοηθήματα·

ότι η δημοσιότητα όλων των κανονικών ναύλων φορτίου συμβάλλει στη διαφάνεια της αγοράς·

ότι, για να βελτιώσουν την ανταγωνιστικότητά τους, οι αερομεταφορείς φορτίου πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να καθορίζουν τους ναύλους φορτίου με ελαστικό τρόπο,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί*Άρθρο 1*

1. Ο παρών κανονισμός αφορά:

- α) την πρόσβαση στην αγορά, με σκοπό την εκμετάλλευση, εκ μέρους των αερομεταφορέων φορτίου της Κοινότητας, των αεροπορικών μεταφορών φορτίου μεταξύ κρατών μελών·
- β) τους αεροπορικούς ναύλους φορτίου μεταξύ κρατών μελών.

(1) ΕΕ αριθ. C 88 της 6. 4. 1990, σ. 7 και ΕΕ αριθ. C 9 της 15. 1. 1991, σ. 4.

(2) ΕΕ αριθ. C 295 της 26. 11. 1990, σ. 694.

(3) ΕΕ αριθ. C 182 της 23. 7. 1990, σ. 8.

(4) ΕΕ αριθ. L 217 της 11. 8. 1990, σ. 8.

2. Η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ νοείται με την επιφύλαξη των αντιστοιχών νομικών θέσεων του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου όσον αφορά τη διαμάχη ως προς την εθνική κυριαρχία επί του εδάφους στο οποίο βρίσκεται ο εν λόγω αερολιμένας.

3. Η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ αναστέλλεται μέχρις ότου τεθεί σε εφαρμογή το καθεστώς που προβλέπεται στην από 2ας Δεκεμβρίου 1987 κοινή δήλωση των υπουργών εξωτερικών του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου. Οι κυβερνήσεις του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου θα ενημερώσουν το Συμβούλιο για τη σχετική ημερομηνία.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

α) «αερομεταφορέας φορτίου»:

επιχείρηση αεροπορικών μεταφορών που διαθέτει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης την οποία έχει χορηγήσει κράτος μέλος και με την οποία εξουσιοδοτείται, τουλάχιστον, να εκμεταλλεύεται τις αεροπορικές μεταφορές φορτίου.

β) «κοινοτικός αερομεταφορέας φορτίου»:

i) αερομεταφορέας φορτίου που έχει και εξακολουθεί να έχει την κεντρική του διοίκηση και την κύρια εγκατάστασή του στην Κοινότητα, η πλειοψηφία των μετοχών του ανήκει και συνεχίζει να ανήκει σε υπηκόους κρατών μελών ή/και σε κράτη μέλη και ο οποίος ελέγχεται και συνεχίζει να ελέγχεται πραγματικά από αυτά τα πρόσωπα ή κράτη

ή

ii) αερομεταφορέας φορτίου όπως ορίζεται στο άρθρο 2 στοιχείο ε) σημείο ii) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2343/90 και αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

γ) «ναύλοι φορτίου»:

οι τιμές που καταβάλλονται σε εθνικό νόμισμα για τη μεταφορά εμπορευμάτων καθώς και οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες ισχύουν οι ναύλοι αυτοί περιλαμβανομένων και των αμοιβών και των όρων που παρέχονται στα πρακτορεία και σε άλλες βοηθητικές υπηρεσίες.

δ) «κανονικοί ναύλοι φορτίου»:

οι τιμές τις οποίες εφαρμόζει κανονικά ο αερομεταφορέας για τη μεταφορά φορτίου, καθώς και οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες ισχύουν αυτοί οι ναύλοι, χωρίς να λαμβάνονται υπόψη οι τυχόν ειδικές εκπτώσεις.

ε) «αεροπορικές μεταφορές φορτίου»:

οι εναέριας υπηρεσίες που αφορούν αποκλειστικά τη μεταφορά εμπορευμάτων και ταχυδρομείου.

στ) «δικαίωμα μεταφοράς τρίτης ελευθερίας»:

το δικαίωμα ενός αερομεταφορέα με άδεια σε ένα κράτος μέλος να αποβιβάζει, στο έδαφος ενός άλλου κράτους, επιβάτες, εμπορεύματα και ταχυδρομείο που έχουν επιβιβαστεί στο κράτος στο οποίο έχει χορηγηθεί η άδεια.

«δικαίωμα μεταφοράς τέταρτης ελευθερίας»:

το δικαίωμα ενός αερομεταφορέα με άδεια σε ένα κράτος να επιβιβάζει, στο έδαφος ενός άλλου κράτους, επιβάτες, εμπορεύματα και ταχυδρομείο, για να τα αποβιβάζει στο κράτος στο οποίο έχει χορηγηθεί η άδεια.

«δικαίωμα μεταφοράς πέμπτης ελευθερίας»:

το δικαίωμα ενός αερομεταφορέα να πραγματοποιεί τη μεταφορά επιβατών, εμπορευμάτων και ταχυδρομείου μεταξύ δύο κρατών άλλων από το κράτος στο οποίο έχει χορηγηθεί η άδεια.

ζ) «σύστημα αερολιμένων»:

δύο ή περισσότεροι αερολιμένες οι οποίοι ως σύνολο εξυπηρετούν την ίδια πόλη.

η) «ενδιαφερόμενα κράτη»:

τα κράτη μέλη μεταξύ των οποίων λειτουργεί γραμμή αεροπορικών μεταφορών φορτίου.

θ) «κράτος εγγραφής»:

το κράτος μέλος στο οποίο έχει χορηγηθεί η άδεια που προβλέπεται στο στοιχείο α).

Άδειες εκμετάλλευσης

Άρθρο 3

1. Ο παρών κανονισμός δεν θίγει, όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά και το χρησιμοποιούμενο δυναμικό, τις σχέσεις μεταξύ ενός κράτους μέλους και των αερομεταφορέων φορτίου στους οποίους το ίδιο έχει χορηγήσει άδεια.

2. Το Συμβούλιο, με βάση πρόταση σχετικά με τη συγγραφή υποχρεώσεων και τα εναρμονισμένα κριτήρια που θα υποβάλει η Επιτροπή το αργότερο μέχρι τις 31 Μαΐου 1991, αποφασίζει σχετικά με τους κανόνες για τη χορήγηση αδειών στους αερομεταφορείς φορτίου και αδειών εκμετάλλευσης συνδέσεων ενόψει του ότι θα τεθούν σε εφαρμογή το αργότερο την 1η Ιουλίου 1992.

Πρόσβαση στην αγορά

Άρθρο 4

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, οι κοινοτικοί αερομεταφορείς φορτίου εξουσιοδοτούνται να εξασφαλίζουν τις αεροπορικές μεταφορές φορτίου βάσει της τρίτης και της τέταρτης ελευθερίας μεταξύ αερολιμένων ή συστημάτων αερολιμένων σε ένα κράτος μέλος και αερολιμένων ή συστημάτων αερολιμένων σε ένα άλλο κράτος μέλος, εφόσον οι εν λόγω αερολιμένες ή τα συστήματα αερολιμένων είναι ανοικτά για αεροπορικές μεταφορές φορτίου μεταξύ κρατών μελών ή για διεθνείς μεταφορές.

Άρθρο 5

1. Ένα κράτος μέλος εξουσιοδοτεί τους αερομεταφορείς φορτίου να ασκούν δικαιώματα μεταφοράς τρίτης, τέταρτης και πέμπτης ελευθερίας όταν οι αερομεταφορείς αυτοί

διαθέτουν άδεια σε ένα άλλο κράτος μέλος και το κράτος αυτό τους έχει εξουσιοδοτήσει να ασκούν τα ίδια δικαιώματα· τα δικαιώματα μεταφοράς πέμπτης ελευθερίας ασκούνται σε γραμμή που αποτελεί επέκταση άλλης γραμμής με αφετηρία το κράτος της εγγραφής του μεταφορέα ή προκαταρκτική γραμμή άλλης γραμμής με προορισμό αυτό το κράτος.

2. Κατά την εκμετάλλευση των γραμμών αεροπορικής μεταφοράς φορτίου με προορισμό ή αφετηρία δύο ή περισσότερα σημεία που βρίσκονται σε άλλο κράτος μέλος ή μεταξύ κρατών μελών άλλων από το κράτος εγγραφής, ο κοινοτικός αερομεταφορέας φορτίου εξουσιοδοτείται από τα ενδιαφερόμενα κράτη να συνδυάζει τις γραμμές και να χρησιμοποιεί τον ίδιο αριθμό πτήσεων.

Ελαστικότητα λειτουργίας

Άρθρο 6

1. Οι κοινοτικοί αερομεταφορείς φορτίου μπορούν σε οποιοδήποτε σημείο μιας διαδρομής να προβαίνουν σε διακοπές φόρτωσης εφόσον αυτές συνεπάγονται μία μόνον αλλαγή αεροσκάφους.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8, δεν ισχύουν περιορισμοί όσον αφορά τη συχνότητα της παρεχόμενης υπηρεσίας, τον τύπο του αεροσκάφους ή/και τον όγκο των εμπορευμάτων και του ταχυδρομείου που μπορεί να μεταφέρεται.

Όροι για την άσκηση των δικαιωμάτων μεταφοράς

Άρθρο 7

Ο παρών κανονισμός δεν επηρεάζει το δικαίωμα των κρατών μελών να ρυθμίζουν, χωρίς να εισάγουν διακρίσεις λόγω ιθαγένειας, την κατανομή της κυκλοφορίας μεταξύ αερολιμένων στα πλαίσια ενός συστήματος αερολιμένων.

Άρθρο 8

1. Η άσκηση των δικαιωμάτων μεταφοράς υπόκειται σε δημοσιευμένους κοινοτικούς, εθνικούς, περιφερειακούς ή τοπικούς κανόνες όσον αφορά την ασφάλεια, την προστασία του περιβάλλοντος και την κατανομή του διαθέσιμου χρόνου, και πρέπει να ανταποκρίνεται στους ακόλουθους όρους:

- α) ο εν λόγω αερολιμένας ή σύστημα αερολιμένων οφείλει να διαθέτει επαρκή υποδομή για την εξυπηρέτηση της γραμμής·
- β) τα αεροναυτιλιακά βοηθήματα πρέπει να είναι επαρκή για την εξυπηρέτηση της γραμμής.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Φεβρουαρίου 1991.

2. Εφόσον δεν πληρούνται οι όροι της παραγράφου 1, ένα κράτος μέλος μπορεί, χωρίς να κάνει διακρίσεις λόγω ιθαγένειας, να περιορίζει ή να αρνείται την άσκηση αυτών των δικαιωμάτων μεταφοράς, ή να επιβάλλει όρους για την άσκησή τους. Πριν λάβει τέτοια μέτρα, το κράτος μέλος ενημερώνει την Επιτροπή και της παρέχει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες.

3. Ύστερα από αίτηση κράτους μέλους, και σε κάθε επιμέρους περίπτωση, η Επιτροπή εξετάζει τη δυνατότητα εφαρμογής της παραγράφου 2 και αποφασίζει εντός μηνός κατά πόσον το κράτος μέλος μπορεί να εξακολουθεί να εφαρμόζει το μέτρο.

4. Η Επιτροπή ανακοινώνει την απόφασή της στο Συμβούλιο και τα κράτη μέλη. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να παραπέμψει την απόφαση της Επιτροπής στο Συμβούλιο εντός ενός μηνός. Το Συμβούλιο μπορεί να λάβει, με ειδική πλειοψηφία, διαφορετική απόφαση εντός μηνός.

Τιμές και ναύλιο

Άρθρο 9

1. Οι τιμές που εφαρμόζουν οι κοινοτικοί αερομεταφορείς για τις αεροπορικές μεταφορές φορτίου καθορίζονται ελεύθερα με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών της σύμβασης μεταφοράς.

2. Οι αερομεταφορείς που εκμεταλλεύονται γραμμές εντός της Κοινότητας θέτουν, κατόπιν αιτήσεως, όλους τους κανονικούς ναύλους φορτίου στη διάθεση του κοινού.

Γενικές διατάξεις

Άρθρο 10

1. Ο παρών κανονισμός δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να συνάπτουν ή να διατηρούν σε ισχύ μεταξύ τους διακανονισμούς ελαστικότερους από τις διατάξεις των άρθρων 4, 5 και 6.

2. Δεν μπορεί να γίνει επίκληση των διατάξεων του παρόντος κανονισμού προκειμένου να καταστούν περιοριστικότερα υπάρχοντα δικαιώματα και διακανονισμοί όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά, το χρησιμοποιούμενο δυναμικό και την ελαστικότητα λειτουργίας.

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 11

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. F. POOS

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αερομεταφορές φορτίου στους οποίους αναφέρεται το άρθρο 2 στοιχείο δ) σημείο ii)

- Scandinavian Airlines System
 - Britannia Airways
 - Monarch Airlines
-